

林忠編著

鍾季子書題

國語廣播教本

陳儀題



第二冊

## 序

臺灣人的祖先、十之八九來自漳泉各地。所以他們歷來所通用的語言乃福建語系中之一種、即俗稱「閩南話」或「廈門話」是也。閩南語的文法和造句與今日中華民國的國語大同而小異、間有若干俚語不同罷了。臺灣給日本帝國主義的統治垂五十一年、其間日本人所施行的奴化教育或所謂「皇民化運動」、雖不能把臺灣人同化、消滅他們的風俗習慣和語言、但有一可注意之點、即他們日常所用的文字語言已無形中多少變質了、雖然、它的文法和造句仍與我國的國語大體上相同。因此、臺灣人要研究國語自然比較容易些。

臺灣今日既已光復。重歸中華版圖、凡屬臺灣人既爲中華民國的國民、所以懂得國語不僅是我們的義務、同時也是我們的光榮。

自八月十五日日本正式宣佈投降之後、臺胞風起雲湧地在熱心研究國語、這完全是自動的而與日本統治時代被強迫的情形迥然不同。從這點看來、在臺灣、國語的普及是很可樂觀的、可是研究國語的工具一課本却愾得我們的斟酌。林海禱兄不僅是位熱血的臺灣革命青年、而且是對於語學很有興趣、他旅居重慶的時候、對於光復後的臺灣如何普及國語、這一問題即予以深切的注意和研究、「國語廣播教本」的著作、是他精心研究的結晶。現在第二冊即將出版、除了第一冊所具的註音字母和四聲等特色之外現在又增加了日文翻譯、於內容方面注重於日常生活及公務上有關係的各種會話。我深信這本書的問世、非但大大裨益於初讀者、同時可以使一般的學習國語者、可在極短時期內得有相當迅速的成效。乃於先讀歡喜之餘不揣陋陋寫了這篇短序爲之介紹。

臺灣新生報社長李萬居謹 序  
中華民國三十五年二月

## 自序

語言是中介的工具、經過它、便可以增進感情、消滅人與人間的隔閡、假如沒有共同的語言、彼此的意思無能表達、便無法互相了解、互相認識、尤其是一國之中因爲沒有一個共同的語言、而致時生誤會、的確是一件遺憾的事。

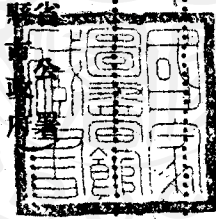
臺灣雖然被隔離了祖國五十年、可是臺灣人對祖國文化的研究却不曾放鬆過、尤其是近來臺灣民衆對祖國最普通的語言——國語……學習的熱烈、更使我欽佩、雖然只有幾個月的時間、可是在臺灣已經普遍地建立了說國語的基礎、但語言既是傳達感情的工具、只有在日常生活中纔能發見它的真髓、也只有練習日常生活的會話才能更實際、更完美、才能進步得更快、因此、我在這本教本中盡量的把日常生活、如宴客、訪問、辦公……等場合的會話寫下來、使拿到這教本的人能在日常生活中得到練習的機會、然後臻於爛熟、這也就是我的希望。

這本書因爲時間、人力的限制、當然有許多不盡能滿意的地方、還希望各方人士多多給予指正、又本書承吳守禮先生協助翻成日文、謹此誌謝

民國三十五年一月二十日著者識於光復後之臺北

會話目錄

第一課	日常會話 (寒暄)	三
第二課	訪問	五
第三課	介紹	八
第四課	上學	二
第五課	上班	一五
第六課	辦公 (其一 其二)	一七
第七課	電話	三三
第八課	乘車	三六
第九課	探病	四一



第十課

看

病

四

第十一課

買

賣

四

第十二課

身

體

四

第十三課

家

庭

五

第十四課

宴

會

五

第十五課

日

常

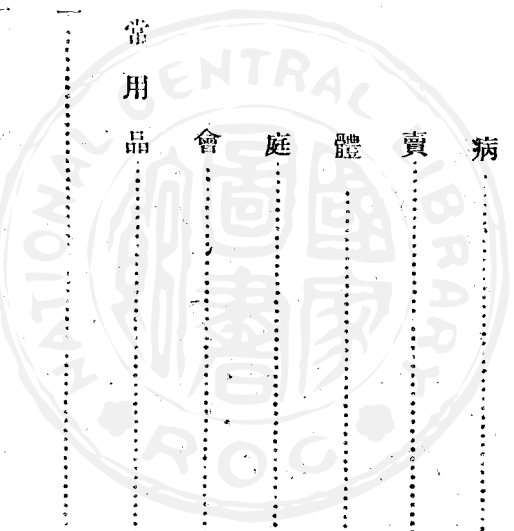
五

附音調練習表二

六

拼音練習表二

六



# 國語廣播教本 (第二册)

會話

第一課 日常會話 (寒暄)

(挨拶の言葉)

乙 甲 乙 甲 乙 甲

我<sup>ワ</sup>要<sup>ハ</sup>上<sup>ウ</sup>街<sup>マ</sup>去<sup>ク</sup>、  
你<sup>ニ</sup>要<sup>ハ</sup>到<sup>ク</sup>那<sup>コ</sup>裡<sup>ノ</sup>去<sup>ク</sup>？  
好<sup>イ</sup>，謝<sup>ス</sup>謝<sup>ス</sup>你<sup>ニ</sup>，  
你<sup>ニ</sup>好<sup>イ</sup>嗎<sup>？</sup>？  
你<sup>ニ</sup>早<sup>イ</sup>，  
王<sup>ワ</sup>先<sup>シ</sup>生<sup>シ</sup>早<sup>イ</sup>，

王さんお早う(御座います)

お早う(御座います)

如何ですか

お蔭様で元氣です

何處へいらつしやいますか

町(街)へ出かけます



甲 乙 甲 乙 甲 乙 甲 乙 甲  
 你現在住那兒？  
 一百度，  
 比較熱，但是不會超過華氏  
 夏天怎麼樣？  
 春秋的天氣都很好，  
 春天怎麼樣？  
 冬季總是這樣的，  
 臺北是不是常要下雨？  
 因為天氣悶得很，恐怕要下雨，  
 今天會不會下雨？

今日雨が降るでせうか

とても蒸し暑いから多分降りませう

臺北はよく雨が降るでせう

冬は何時もこんな調子です

春はどうですか

春と秋の氣候が割合によいです

夏はどんなですか

かなり暑いですが華氏百度を超える事はありません

今何處に住んで居られますか

乙 在太平街十一號，你呢？

甲 我還住在臺北旅社，

乙 有工夫請過來坐，

甲 好的，那麼再會。

乙 再會！

第二課 訪

問

甲 喂々李先生在家嗎？

乙 在家，你貴姓？

甲 做姓蔡，

乙 有名片嗎？

太平街十一號に居ります。あなたは？

私はまだ臺北旅館に居ります。

暇がありましたらお遊びにいらつしや  
り。

え、有難う。ではさよなら。

さよなら。

もし〜(御免下さい)李先生は御在宅  
ですか。

え、居ります。誰方で御座いますか。

蔡と申します。

名刺をお持ちですか。



甲 有、

乙 那嗎請裡面坐、

甲 謝々！

丙 喔！你來了！好久沒見了！

甲 是的！有一年多！

丙 你從那兒來的？

甲 我從上海來的、

丙 府上都好嗎？

甲 謝々託福都好、

丙 你搭船來的、還是坐飛機來

あります(来る)

ではどうぞ中へお入り下さい

有難う御座います

やあ！ いらつしやい。暫くでしたね

さうですね もう一年以上になります

どちらからいらつしやいましたか

上海から来ました

皆さん御變り御座いませんか

有難う御座います 御蔭様で皆元氣で

す  
船ですか それとも飛行機でいらつし  
やいましたか

的？

我是坐輪船來的，

現在住在什麼地方？

暫時住在蓬萊旅社，

現在在那一個機關工作？

在民政處，

工作忙不忙？

近來較忙些，

以後，常來談談？

好的，你有工夫也請過來坐。

汽船で来ました

今どこに泊つて居られますか

當分蓬萊旅館に泊つて居ります。

今どの方面で勤務して居られますか

民政處に居ります

お仕事は忙しいですか

近頃は比較的忙しいですが

これから後度々お遊びにいらつしやい

有難う御座います。あなたもお暇が  
ありましたらお遊びに来て下さい

因<sup>レ</sup>另<sup>ニ</sup>有<sup>ル</sup>約<sup>シ</sup>會<sup>フ</sup>我<sup>ハ</sup>想<sup>フ</sup>告<sup>ス</sup>辭<sup>ス</sup>了<sup>。</sup>

丙 再<sup>シ</sup>坐<sup>ス</sup>一<sup>ツ</sup>會<sup>。</sup>兒<sup>。</sup>吧<sup>。</sup>!

甲 不<sup>レ</sup>坐<sup>ス</sup>了<sup>。</sup>! 改<sup>メ</sup>天<sup>。</sup>再<sup>シ</sup>見<sup>ス</sup>吧<sup>。</sup>!

丙 再<sup>シ</sup>見<sup>ス</sup>，再<sup>シ</sup>見<sup>ス</sup>。

第三課 介 紹

甲 那<sup>レ</sup>位<sup>。</sup>是<sup>レ</sup>誰<sup>。</sup>，請<sup>ク</sup>你<sup>。</sup>介<sup>シ</sup>紹<sup>ス</sup>好<sup>。</sup>不<sup>レ</sup>好<sup>。</sup>?

乙 好<sup>。</sup>的<sup>。</sup>，我<sup>ハ</sup>給<sup>フ</sup>你<sup>。</sup>們<sup>。</sup>介<sup>シ</sup>紹<sup>ス</sup>一<sup>ツ</sup>下<sup>。</sup>這<sup>。</sup>

位<sup>。</sup>是<sup>レ</sup>李<sup>。</sup>先<sup>。</sup>生<sup>。</sup>，這<sup>。</sup>位<sup>。</sup>是<sup>レ</sup>丁<sup>。</sup>先<sup>。</sup>生<sup>。</sup>。

甲 小<sup>。</sup>弟<sup>。</sup>是<sup>レ</sup>丁<sup>。</sup>玉<sup>。</sup>峯<sup>。</sup>，

丙 我<sup>ハ</sup>是<sup>レ</sup>李<sup>。</sup>青<sup>。</sup>山<sup>。</sup>。請<sup>ク</sup>丁<sup>。</sup>先<sup>。</sup>生<sup>。</sup>多<sup>。</sup>

他に約束がありますからこれで失禮させていただきます

もう少し話していらつしやい

いや結構です 何れ又お伺ひ致します

さよなら

あの方はどなたですか御紹介して下さいませんか

あゝさう では皆さんに御紹介致します

この方は李さん この方は丁さんです

私は丁玉峯と申します

李青山と申します どうぞ宜しくお願ひ致します

多指教！

(丁) 豈敢！豈敢！李先生府上那

裡？

(李) 籍貫是福建，

但是生長在臺灣，

丁 到過國內嗎？

李 還沒有到過呢！

乙 李先生是留日同學，

丁 在那一個學校？

李 在東京帝大，

どう致しました！ 李先生のお國はどこですか？

本籍は福建ですが、然し生れは臺灣です。

内地にいらつしやつた事がありますか。

まだ行つた事がありません。

李先生は日本留學の同窓生です。

どの學校でしたか。

東京帝大です。

丁 林先生是東大出身的吧！

林 是的，我們在東京都很熟悉。

丁 李先生是學那一系？

李 兄弟是學醫的，

丁 現在是不是在衛生局工作？

李 沒有，我自己已在開業呢！

林 李先生，醫道很好，

丁 是嗎，那麼生意一定很好！

李 馬馬虎虎。

丁 那一天想來參觀貴醫院，好

林さんは東大の出身でせう

さうです 私達は東京でよく知り合つて居りました

李先生ほどの學部でしたか

醫科を習ひました

今衛生局で工作して居られるのでせう

？

いえ私は自分で開業して居ります

李さんの醫術は非常にいゝですよ！

さうですか ではきつと御繁昌でせう

いや 大した事はありません

いつか一邊病院を參觀したいですが如何ですか

李 不好，歡迎，歡迎。

第四課 上 學

甲 老張！今天這麼早！

乙 你才早呢！

甲 昨天的練習題做好了沒有？

乙 做好了！你呢？

甲 到很晚才弄好！

乙 你們的校長和教員都來了沒

有？

どうぞいらつしやい

張君今日はなかなか早いね

君こそ早いぢやないか？

昨日の練習題目は出来ましたかね

出来たよ 君は

とつてもおそくなつてから出来たよ

君達の校長と教員は皆来ましたか

甲 都來了，

乙 教得怎樣？

甲 因為國語不懂，還不知道好不

好，

乙 我們非好好學國語不可，

甲 是啊！國語學不好，不但上

課成問題，將來做事都很困難，

乙 你們從幾點上課？

甲 我們學校是上午八時，

乙 幾時下課？

曾來ましたよ、

教方はどうですか？

國語がわからないから好いか悪いかわかりません

私達はしつかり國語を習はなくてはならないね

さうよ國語が出来なければ授業が出来ないばかりでなく、將來何をするのにもむづかしいからね

君達は何時から授業が始まるの？

私達は午前八時からです

何時に終る？

甲 下午四時，

乙 你們幾時行升旗禮？

甲 七時半，

乙 有沒有早操？

甲 現在在練習廣播電臺的健身操，

操，

乙 你們學校來了幾位內地教員？

甲 只有三四個人，

乙 現在上了幾種課？

甲 國文，歷史，地理，公民，唱歌，英

午後四時です

君達は何時に朝會をするか

七時半です

朝の體操がある？

今は放送局の放送してゐる健身體操を練習してゐるよ

君達の學校には何人の内地教員が来たか

只三四人だけです

今どんな課目を習つてゐるか

國文歴史地理公民唱歌英文黨義理科算術等です



文，黨義，理科，算術等，

乙 那很不少了！

甲 你們的學校怎樣？

乙 我們學校因老師還沒有到齊

所以沒有那麼多，

甲 你將來預備考那一個學校？

乙 我想考臺灣大學，你呢？

甲 我想考航空學校，

乙 很好，希望你將來能駕駛 B 29

飛機，

それぢや少くないでせう。

君達の學校はどうですか

僕達の學校はまだ先生が揃つてゐないのでそんなに多くないよ

君は將來どの學校を受けるつもりですか？

僕は臺灣大學を受けようと思ひますあなたは何？

僕は航空學校を受けようと思ふ

それは結構將來 B 29 が操縦出来るよう頼むよ

第五課 上 班

甲 你要上班了？

乙 是的，你呢？

甲 我也要辦公去，

乙 你在那一個機關服務？

甲 我是在交通處，你在那一個

工廠？

乙 專賣局的製酒工廠，

甲 幾點鐘上班？

乙 七時上班？

もう出勤するのですか？

そうです あなたは

私も役所に出かけます

あなたはどの機關に務めてゐますか？

私は交通處ですがあなたはどの工場ですか？

專賣局的製酒工場です

何時に出勤しますか？

七時に出勤します

甲 中<sup>甲</sup>午<sup>乙</sup>休<sup>丙</sup>息<sup>丁</sup>多<sup>戊</sup>久<sup>己</sup>？

乙 休<sup>甲</sup>息<sup>乙</sup>一<sup>丙</sup>小<sup>丁</sup>時<sup>戊</sup>？

甲 下<sup>甲</sup>午<sup>乙</sup>幾<sup>丙</sup>時<sup>丁</sup>下<sup>戊</sup>班<sup>己</sup>？

乙 下<sup>甲</sup>午<sup>乙</sup>五<sup>丙</sup>時<sup>丁</sup>？

甲 薪<sup>甲</sup>水<sup>乙</sup>最<sup>丙</sup>近<sup>丁</sup>改<sup>戊</sup>善<sup>己</sup>了<sup>庚</sup>沒<sup>辛</sup>有<sup>壬</sup>？

乙 以<sup>甲</sup>前<sup>乙</sup>是<sup>丙</sup>做<sup>丁</sup>一<sup>戊</sup>天<sup>己</sup>算<sup>庚</sup>一<sup>辛</sup>天<sup>壬</sup>的<sup>癸</sup>工<sup>甲</sup>資<sup>乙</sup>？

甲 這<sup>甲</sup>次<sup>乙</sup>是<sup>丙</sup>月<sup>丁</sup>薪<sup>戊</sup>同<sup>己</sup>時<sup>庚</sup>也<sup>辛</sup>加<sup>壬</sup>了<sup>癸</sup>些<sup>甲</sup>生<sup>乙</sup>

活<sup>甲</sup>補<sup>乙</sup>助<sup>丙</sup>費<sup>丁</sup>？

甲 現<sup>甲</sup>在<sup>乙</sup>的<sup>丙</sup>薪<sup>丁</sup>金<sup>戊</sup>够<sup>己</sup>用<sup>庚</sup>嗎<sup>辛</sup>？

乙 因<sup>甲</sup>物<sup>乙</sup>價<sup>丙</sup>高<sup>丁</sup>漲<sup>戊</sup>現<sup>己</sup>在<sup>庚</sup>勉<sup>辛</sup>強<sup>壬</sup>在<sup>癸</sup>那<sup>甲</sup>兒<sup>乙</sup>

鹽<sup>甲</sup>休<sup>乙</sup>み<sup>丙</sup>は<sup>丁</sup>ど<sup>戊</sup>れ<sup>己</sup>位<sup>庚</sup>あ<sup>辛</sup>り<sup>壬</sup>ま<sup>癸</sup>す<sup>甲</sup>か<sup>乙</sup>？

一<sup>甲</sup>時<sup>乙</sup>間<sup>丙</sup>の<sup>丁</sup>休<sup>戊</sup>み<sup>己</sup>が<sup>庚</sup>あ<sup>辛</sup>り<sup>壬</sup>ま<sup>癸</sup>す<sup>甲</sup>。

午<sup>甲</sup>後<sup>乙</sup>何<sup>丙</sup>時<sup>丁</sup>に<sup>戊</sup>退<sup>己</sup>勤<sup>庚</sup>し<sup>辛</sup>ま<sup>壬</sup>す<sup>癸</sup>か<sup>甲</sup>？

午<sup>甲</sup>後<sup>乙</sup>五<sup>丙</sup>時<sup>丁</sup>で<sup>戊</sup>す<sup>己</sup>。

月<sup>甲</sup>給<sup>乙</sup>は<sup>丙</sup>此<sup>丁</sup>の<sup>戊</sup>頃<sup>己</sup>よ<sup>庚</sup>く<sup>辛</sup>な<sup>壬</sup>り<sup>癸</sup>ま<sup>甲</sup>し<sup>乙</sup>た<sup>丙</sup>か<sup>丁</sup>？

前<sup>甲</sup>は<sup>乙</sup>一<sup>丙</sup>日<sup>丁</sup>一<sup>戊</sup>日<sup>己</sup>の<sup>庚</sup>計<sup>辛</sup>算<sup>壬</sup>で<sup>癸</sup>し<sup>甲</sup>た<sup>乙</sup>が<sup>丙</sup>こ<sup>丁</sup>ん<sup>戊</sup>ど<sup>己</sup>は<sup>庚</sup>月<sup>辛</sup>給<sup>壬</sup>と<sup>癸</sup>同<sup>甲</sup>時<sup>乙</sup>に<sup>丙</sup>生<sup>丁</sup>活<sup>戊</sup>補<sup>己</sup>助<sup>庚</sup>費<sup>辛</sup>も<sup>壬</sup>加<sup>癸</sup>り<sup>甲</sup>ま<sup>乙</sup>し<sup>丙</sup>た<sup>丁</sup>。

現<sup>甲</sup>在<sup>乙</sup>の<sup>丙</sup>サ<sup>丁</sup>ラ<sup>戊</sup>リ<sup>己</sup>は<sup>庚</sup>足<sup>辛</sup>り<sup>壬</sup>ま<sup>癸</sup>す<sup>甲</sup>か<sup>乙</sup>？

物<sup>甲</sup>價<sup>乙</sup>が<sup>丙</sup>高<sup>丁</sup>く<sup>戊</sup>な<sup>己</sup>つ<sup>庚</sup>た<sup>辛</sup>の<sup>壬</sup>で<sup>癸</sup>今<sup>甲</sup>は<sup>乙</sup>辛<sup>丙</sup>じ<sup>丁</sup>て<sup>戊</sup>維<sup>己</sup>持<sup>庚</sup>して<sup>辛</sup>あ<sup>壬</sup>る<sup>癸</sup>状<sup>甲</sup>態<sup>乙</sup>で<sup>丙</sup>あ<sup>丁</sup>り<sup>戊</sup>ま<sup>己</sup>す<sup>庚</sup>。

維持、

甲 工作辛苦吧？

乙 最近還好，沒有以前那樣苦，

第六課 辦公 其一、省公署

甲 你在那兒辦公？

乙 我在行政長官公署。

甲 是在那一份？

乙 在秘書處。

甲 秘書處機構怎樣？

乙 秘書處分爲事務、文書、交際、

仕事はきついですか？

近頃はよくなれて居ます前の様にきつくはありません

あなたは何處に務めていらつしやいますか

私は行政長官公署に務めてゐます

何部にいらつしやるのですか

秘書處にゐます

秘書處の機構はどんな風ですか

秘書處は事務、文書、交際、の三科と

三科、和秘書、會計、統計、編譯三室、

甲 你是在那一科？

乙 我是在文書科，

甲 在文書科擔任什麼工作？

乙 擔任收發工作，

甲 那麼各方面都很清楚了？

乙 也不見得，還在那兒學習呢！

甲 長官公署的機構你一定清楚

吧！

會計、統計、編譯の三室に分れてます

あなたはどの科にいますか

私は文書科にいます

文書科でどんな仕事をうけもつてますか

受渡掛りを引受けています

それちや各方面のことがよくおわかりでせう

いえ、どういたしまして まだ勉強中です

長官公署の機構はきつとよくおわかりでせう

乙 算曉得就是了。

甲 那麼請教一下好不好？

乙 好的、公署分、秘書、民政

財政、教育、農林、工鑛、

交通、警務、會計九處、

各處長官叫做處長、

但會計處稱為會計長

另有法制委員會、宣傳委員會、

設計考核委員會、經濟委員會、

而各委員會首長稱為主任委

たよ知つてゐるだけの事です。

それでは教へて頂けませんでせうか

はい。公署は秘書處、民政處、財政處、  
教育處、農林處、工鑛處、交通處、警  
務處、會計處の九つに分れてゐます。

そして各處の長官は處長と呼ばれます

然し會計處は會計長と呼ばれます

これらの外に、法制委員會、宣傳委員  
會、設計考核委員會、經濟委員會があ  
るが、各委員會の會長は主任委員と呼  
ばれます。また略して主委とも呼ばれ  
ます。(然し決して主任の意味ではあ  
りません。)

員、簡稱為主委（並不是主任）

此外還有糧食局、專賣局

貿易公司、鹽業公司、圖書

館、博物館等組織

民政處的內部機構怎樣？

該處內部分為秘書室、第一

科、第二科、第三科、會計室、衛

生局、地政局七個單位

教育處呢？

教育處下面分為第一第二第

此外にまだ糧食局、專賣局、貿易公  
司、鹽業公司、圖書館、博物館の組織  
があります

民政處の内部機構はどんなですか。

その内部は秘書室、第一科、第二科、  
第三科、會計室、衛生局、地政局の七  
つの單位に分れてゐます

教育處は？

教育處の下部は第一科、第二科、第三

三、第四科和會計、秘書、

督學、編書四室、

財政處怎樣？

財政處是分為秘書室和金融

稅務、計核、財務、營繕、

商政等科，共一室六科，

農林處的機構怎樣？

是分為祕書室、技術室、林

務局、水產科、農務科、耕

地科、檢驗局、會計室八個

科、第四科の四科と、會計、祕書、督學、編書の四室に分れてゐます。

財政處はどんなですか。

財政處は祕書室と金融、稅務、計核、財務、營繕、商政等で、即ち一室と六科に分れてゐます。

農林處の機構はどんなですか。

祕書室と技術室、林務局、水產科、農務科、耕地科、檢驗局、會計室の八單位に分れてゐます。



單位、

甲

工鑛處呢？  
該處是分爲秘書室、總務科

乙

工業科、職業科、鑛務科、

電氣科、公共工程局、會計

室、材料室、技術委員會等

十個單位、

甲

還有交通處是怎樣？  
交通處是分爲秘書室、基隆

乙

交通處是  
港務局、高雄港務局、鐵路

工鑛處は？

それは秘書室、總務科、工業科、職業科、鑛務科、電氣科、公共工程局、會計室、材料室、技術委員會の十個の單位に分れてゐます。

また交通處はどんなですか

交通處は秘書室、基隆港務局、高雄港務局、鐵路管理局、公路管理局、技術室、會計室、總務室、航務管理局、郵

乙 甲

會計處的組織比較簡單、只

會計處怎樣？

七個單位、

第三、第四科、會計室、督察室等

它是分為祕書室、第一、第二、

警務處的組織怎樣？

單位、

管理局、郵電管理局等十個

室、會計室、總務室、航務

管理局、公路管理局、技術

電管理局等の十單位に分れてゐます

警務處はどんな組織になつてゐますか

それは祕書室、第一科、第二科、第三科、第四科、會計室、督察室の七つに分れてゐます

會計處はどんなですか

會計處的組織は比較的簡單です。僅

有第一、第二、第三科和專員室  
四個單位而已、

其二縣市政府

臺灣的地方制度怎樣？

據政府新規定、這次臺灣全

省劃分為九個省轄市和八個

縣。

那幾個城市叫做省轄市、

臺北、基隆、臺南、臺中、高雄、

新竹、嘉義、彰化、屏東這九個市

かに第一科、第二科、第三科、專員室  
の四單位があるに過ぎません

臺灣の地方制度はどんなですか

政府の新規定に依ると此度臺灣全省は  
九つの省直轄市と八つの縣に區分され  
てゐます

どこを省直轄市と言ひますか

臺北、基隆、臺南、臺中、高雄、新竹  
嘉義、彰化、屏東の九市です

甲 臺北不是特別市嗎？

乙 不是，特別市的人口總要百

萬左右並且在政治經濟上有

特別重要性才能成立，

它的地位怎樣？

甲 特別市與省的地位相等。

乙 那麼臺灣的市有沒有等級？

甲 有的，臺北市是一等市。

乙 基隆、臺南、臺中、高雄四個市是

二等市，新竹、嘉義是三等市，彰

臺北是特別市ではありませんか

ちがひます。特別市の人口は百萬前後なければならず、それに政治上、經濟上特別の重要性がなければ成立しません

その（特別市）の格はどんなですか

特別市は省と同格です

では臺灣の市には等級がありますか

あります。臺北は一等市です。基隆、臺南、臺中、高雄の四市は二等市、新竹、嘉義は三等市、彰化、屏東は四等市です

化、屏、東、是、四、等、市、

縣、是、那、幾、縣、？

這、次、新、訂、的、縣、是、以、原、有、之、五

州、三、廳、改、稱、的、。

縣、也、有、分、等、級、吧、？

現、在、是、分、臺、北、臺、中、臺、南、高、雄、

新、竹、爲、五、大、縣、花、蓮、港、臺、東、澎、

湖、爲、三、小、縣、。

市、政、府、的、組、織、怎、樣、？

各、市、政、府、分、設、祕、書、室、總、務、民、

ど、こ、く、が、縣、で、す、か、(縣、は、幾、つ、あ、り、ま、す、か、)

此、度、決、定、し、た、縣、は、原、の、五、州、三、廳、を、改、稱、し、た、も、の、で、す、

縣、に、も、階、級、が、あ、る、で、せ、う、ね

今、の、と、こ、ろ、臺、北、臺、中、臺、南、高、雄、新、竹、の、五、大、縣、と、花、蓮、港、臺、東、澎、湖、の、三、小、縣、に、分、け、て、あ、ま、す、。

市、政、府、の、組、織、は、ど、ん、な、に、な、つ、て、あ、ま、す、か、

各、市、政、府、に、は、祕、書、室、と、總、務、民、政、財、

政、財、政、教、育、建、設、警、務、等、科、或、局。

那麼、怎樣、方、能、設、局、？

設、科、或、設、局、應、看、市、的、等、級、來、

決、定、。譬、如、一、等、市、都、可、以、設、局、

二、等、市、則、除、建、設、警、務、二、局、外、

其、他、都、設、科、。

三、等、市、和、四、等、市、除、警、務、設、局、

外、其、他、都、設、科、。

局、下、面、是、不、是、分、科、？

政、教、育、建、設、警、務、な、ど、の、各「科」  
又、は「局」を、置、い、て、あ、り、ま、す

で、は、ど、ん、な、條、件、の、下、で、な、け、れ、ば「局」  
を、置、け、な、い、の、で、す、か

科、を、置、く、か、局、を、置、く、か、は、其、の、市、の、等、級  
に、よ、り、ま、す

例、へ、ば、一、等、市、な、ら、局、を、置、い、て、よ、い、の、で  
す。二、等、市、で、す、と、建、設、警、務、の、二、局、の  
外、は、皆「科」し、か、置、け、ま、せ、ん

三、等、市、と、四、等、市、と、は、警、務、に、局、を、置、く、の  
他、は、皆「科」で、す

局、の、下、は、更、に「科」に、分、け、る、の、で、す、か

乙 當然是分科。

甲 市下面劃分怎樣？

乙 分爲區里。

甲 什麼叫區里。

乙 里以百五十戶爲原則不得少

於一百戶多於二百戶三十里

至四十里爲一區。

甲 那麼縣政府的組織怎樣？

乙 大縣政府下面是分設秘書室、

民政建設警察三局總務、教育、

勿論さうです。

市の下部組織はどんなに分かれますか

(區)(里)に分れます

何を(區)(里)と言ひますか

里は百戸、五十戸を原則とし、百戸を下ることも二百戸を超えることも出来  
ない。そして三十里乃至四十里を一區  
とします

今度は縣政府の組織はどんなですか

大縣の政府の中には秘書室と民政、建  
設、警察の三局、總務、教育、財政  
の三科が置かれるのです

財政三科。

小縣政府則各設祕書室、總務、

民政、教育、財政、警察等各科、

原來的郡怎樣？

原來的郡一律改設區署。

區署有沒分等級？

有的要看所轄鄉鎮多少而劃

分三等

什麼叫鄉鎮？

原有的街改設爲鎮、庄改設爲

小縣政府ですと祕書室及び總務、民政、教育、財政、警察などの各科が夫々置かれます

從來の郡はどうなりますか

從來の郡は一律に區署に變更されます

區署には等級がありませんか

あります、其の所轄の鄉鎮の多少に依つて三等級に分れます

鄉鎮とは何ですか

從來の街を鎮に改め、庄を鄉に改めます



郷。

甲 以前の街、庄、役、場、要改叫什麼？

乙 要改稱為鎮、鄉、公所。

甲 鎮、鄉之下還有什麼名稱？

乙 鎮之下以二百戶左右編為一

里。一百五十戶左右編為一村、

而每一村里不得少於一百戶

多於三百戶，

甲 里村有沒有所務所？

乙 有都叫做里村辦公處。

以前の街庄役場は何と改稱されますか

(鎮公所)(郷公所)に改稱されます

鎮郷の下には尚どんな名稱がありますか

鎮以下は約二百戸を一里に編成します

約百五十戸を一村に編成します而して

(村)(里)は百戸下ることも三百戸を超

えることもいけません

(里)(村)には事務所がありますか

あります。夫々(里辦公處)(村辦公處)と言ひます

甲 宜蘭、花蓮港以前有市、

這次要怎樣？

乙 要改稱縣轄市、

各單位首長怎樣？

甲 縣首長叫做縣長、市為市長。

區鎮鄉里村各叫區鎮鄉里村

長。

甲 過去有州市會、街庄評議會

等這次要怎麼改稱？

乙 省有省參議會、縣市各有縣市

宜蘭、花蓮港には以前市がありました  
が此度はどうなりますか

縣轄市に改稱されます

各（行政）單位の長はどんなになりますか

縣の長は縣長、市は市長、區、鎮、鄉、  
里村は夫々區長、鎮長、鄉長、里長、  
村長と言ひます

昔には州會、市會、街庄評議會があり  
ました。

此度はどう改稱されますか

省には省參議會、縣、市には縣市參議

參議會、鄉鎮則沒設有鄉鎮人民代表大會由人民自由選舉。

第七課 電話

甲 喂，喂。你是電話局嗎？

乙 是的，你要那裡？

甲 請問你，省公署（省政府）的電話幾號。

乙 二一五〇、二一六〇都可以。

甲 喂，喂，你那裡？

乙 省公署。

甲 喂，喂，你那裡？

會あり鄉鎮人民代表大會の制度あり人民の自由選挙に任かされてゐます

もしく、交換局ですか

さうです。何番へ掛けるのですか

ちよつとお尋ねしますが省公署（省政府）の電話は何番ですか

二一五〇でも二一六〇でもよいのです

もしく、あなたは何處ですか

省公署です

甲 請<sup>ク</sup>你<sup>ニ</sup>接<sup>ヒ</sup>宣<sup>ト</sup>傳<sup>ト</sup>委<sup>ト</sup>員<sup>ト</sup>會<sup>ト</sup>。  
 丙 好<sup>ク</sup>的<sup>。</sup>  
 甲 你<sup>ニ</sup>是<sup>ハ</sup>宣<sup>ト</sup>傳<sup>ト</sup>委<sup>ト</sup>員<sup>ト</sup>會<sup>ト</sup>嗎<sup>。</sup>？  
 丁 是<sup>ハ</sup>的<sup>。</sup>、你<sup>ニ</sup>要<sup>ス</sup>找<sup>ク</sup>那<sup>ニ</sup>一<sup>ニ</sup>位<sup>。</sup>。  
 甲 我<sup>ニ</sup>要<sup>ス</sup>請<sup>ク</sup>許<sup>ト</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>ト</sup>接<sup>ヒ</sup>電<sup>カ</sup>話<sup>。</sup>。  
 丁 好<sup>ク</sup>的<sup>。</sup>、請<sup>ク</sup>你<sup>ニ</sup>等<sup>ク</sup>一<sup>ニ</sup>下<sup>。</sup>。  
 丁 喂<sup>。</sup>、喂<sup>。</sup>、許<sup>ト</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>ト</sup>沒<sup>ク</sup>在<sup>。</sup>、出<sup>ク</sup>去<sup>ク</sup>了<sup>。</sup>。  
 甲 那<sup>ニ</sup>麼<sup>。</sup>請<sup>ク</sup>白<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>ト</sup>接<sup>ヒ</sup>電<sup>カ</sup>話<sup>。</sup>。  
 白 你<sup>ニ</sup>是<sup>ハ</sup>那<sup>ニ</sup>一<sup>ニ</sup>位<sup>。</sup>？  
 甲 我<sup>ニ</sup>是<sup>ハ</sup>蔣<sup>カ</sup>俊<sup>カ</sup>明<sup>。</sup>。

宣傳委員會を呼び出して下さい

はい

宣傳委員會ですか

さうです。どなたにお掛けになるのですか

許さんにお話したいのですが

はい、ちよつとお待ち下さい

もし、許さんは今居りません。出て行かれました

では白さんに電話口までお願い致します

どなたでいらつしやいますか

私蔣俊明です

白 喔！蔣先生，你好嗎？

甲 還好謝謝你。老白，今天我

有一點兒事情要請教你。

白 什麼事？

甲 前幾天登記的那一件事，批

下來沒有？

白 想請你打聽一下。

甲 好的。請你等一下，我給你

去問問，好麼？

甲 那麼電話我不掛上，等着你。

お、蔣さんですか、いかがですか

お蔭様でどうやら、白君、今日は一寸  
お頼みしたい事があるのですが

何でせうか

先日の登記の件、裁が下りたかどうか  
しらべて頂きたいのですが

よいとも、一寸お待ち下ない聞いて来  
ますから。

では電話を切らないで待つてをります  
から

白 好的……喂，々！蔣先生。

我給你查過了。本會主管人已經給你簽上去了。但是上面還沒有批下來。

蔣 大概今天下午就可以知道了。那麼下午請你打電話告訴我，

好不好？

白 好的。你那兒電話幾號？

蔣 二八九六。

白 好吧！下午再見吧！

さうして下さい……もしく蔣さん調べて見ました。

本會の主任はもう捺印して廻はしたが上の方から未だ決裁が来ません。多分今月中には分りませう。

では午後電話で知らせして下さいませんか

承知しました。お宅の電話は何番ですか

二八九六

では、午後また

蔣 麻煩你了，再會，再會。

第八課 乘車

甲 喂老李，請你給我開到火車站。

乙 是的。

甲 到火車站要幾分鐘？

乙 七八分鐘就可以到。

甲 那麼還有半個鐘頭請開快一點兒。

乙 還要買車票呢。

甲 還要買車票呢。

御面倒をかけました。さよなら。

一寸李先生停車場までやつて下さい

はい

停車場まで何分間かかりますか

七八分間で済みます

それならまだ半時間あります。少し速くやつて下さい

まだ乗車券を買はねばなりませんから

乙 是<sup>ハ</sup>的<sup>の</sup>。

甲 老<sup>キ</sup>李<sup>リ</sup>！ 你<sup>ニ</sup>給<sup>ク</sup>我<sup>ガ</sup>買<sup>ワ</sup>一<sup>ヒツ</sup>張<sup>ツ</sup>二<sup>ニ</sup>等<sup>ノ</sup>票<sup>ヲ</sup>。

到<sup>キ</sup>高<sup>コウ</sup>雄<sup>ユウ</sup>的<sup>の</sup>。

乙 好<sup>イ</sup>…… 到<sup>キ</sup>高<sup>コウ</sup>雄<sup>ユウ</sup>的<sup>の</sup>二<sup>ニ</sup>等<sup>ノ</sup>票<sup>ヲ</sup>。

丙 十<sup>ジュウ</sup>八<sup>ハチ</sup>塊<sup>カネ</sup>。

乙 一<sup>イツ</sup>百<sup>ヒャク</sup>塊<sup>カネ</sup>給<sup>ク</sup>你<sup>ニ</sup>找<sup>ク</sup>。

丙 沒<sup>メ</sup>有<sup>ア</sup>零<sup>ゼロ</sup>的<sup>の</sup>。

乙 那<sup>ナ</sup>麼<sup>ニ</sup>二<sup>ニ</sup>十<sup>ジュウ</sup>塊<sup>カネ</sup>給<sup>ク</sup>你<sup>ニ</sup>找<sup>ク</sup>。

丙 找<sup>シ</sup>你<sup>ニ</sup>兩<sup>ニ</sup>塊<sup>カネ</sup>。

乙 好<sup>イ</sup>。 車<sup>クルマ</sup>票<sup>チケット</sup>買<sup>カ</sup>來<sup>カ</sup>了<sup>。</sup>。

はい

李先生高雄行きの二等切符を一枚買つて下さい

はい……高雄行二等を下さい

十八圓です

この百圓でお釣りを下さい

こまかいがありません

では二十圓出しますからお釣りを頼みます

二圓のおつりです

はい。乗車券を買つて参りました



甲 你給<sup>レ</sup>我<sup>レ</sup>幫<sup>レ</sup>忙<sup>レ</sup>拿<sup>レ</sup>這<sup>レ</sup>件<sup>レ</sup>行<sup>レ</sup>李<sup>レ</sup>。

乙 是<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>。

甲 二<sup>レ</sup>等<sup>レ</sup>還<sup>レ</sup>這<sup>レ</sup>麼<sup>レ</sup>擠<sup>レ</sup>呀<sup>レ</sup>。

乙 三<sup>レ</sup>等<sup>レ</sup>更<sup>レ</sup>擠<sup>レ</sup>呢<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>等<sup>レ</sup>也<sup>レ</sup>滿<sup>レ</sup>々<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>。

甲 近<sup>レ</sup>來<sup>レ</sup>坐<sup>レ</sup>車<sup>レ</sup>真<sup>レ</sup>難<sup>レ</sup>！

乙 不<sup>レ</sup>過<sup>レ</sup>近<sup>レ</sup>來<sup>レ</sup>已<sup>レ</sup>經<sup>レ</sup>好<sup>レ</sup>多<sup>レ</sup>了<sup>レ</sup>。

甲 以<sup>レ</sup>前<sup>レ</sup>簡<sup>レ</sup>直<sup>レ</sup>擠<sup>レ</sup>得<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>像<sup>レ</sup>樣<sup>レ</sup>。

乙 還<sup>レ</sup>有<sup>レ</sup>買<sup>レ</sup>三<sup>レ</sup>等<sup>レ</sup>票<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>跑<sup>レ</sup>到<sup>レ</sup>二<sup>レ</sup>等<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>。

甲 坐<sup>レ</sup>位<sup>レ</sup>去<sup>レ</sup>坐<sup>レ</sup>。

乙 喔<sup>レ</sup>！這<sup>レ</sup>樣<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>好<sup>レ</sup>！聽<sup>レ</sup>說<sup>レ</sup>幾<sup>レ</sup>年<sup>レ</sup>以<sup>レ</sup>前<sup>レ</sup>。

此の行李頼みます携けて下さい

はい

二等でもこんなにこむのですか

三等もつとです、一等も一杯です

近頃は汽車に乗ることも難かしい

これでも最近はずいぶん良くなった方

ですよ。以前はそれこそ何と騒へてよ

いかなかったですよ。それに三等の切

つて二等に行つて乗るのも居る

お、そんなにひどいのですか

丙 甲 乙 甲 乙 甲 乙  
 做<sup>ス</sup>姓<sup>シ</sup>蔡<sup>カ</sup>。  
 這<sup>コト</sup>位<sup>ノ</sup>貴<sup>ク</sup>姓<sup>シ</sup>？  
 好<sup>ク</sup>的<sup>ク</sup>。那<sup>ノ</sup>麼<sup>ニ</sup>我<sup>レ</sup>走<sup>ッ</sup>了<sup>カ</sup>。  
 你<sup>レ</sup>回<sup>ッ</sup>去<sup>ッ</sup>了<sup>カ</sup>。  
 車<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>快<sup>ク</sup>要<sup>ス</sup>開<sup>ク</sup>了<sup>カ</sup>。  
 秩<sup>シ</sup>序<sup>シ</sup>才<sup>ク</sup>好<sup>ク</sup>。  
 希<sup>シ</sup>望<sup>ス</sup>我<sup>レ</sup>們<sup>ノ</sup>同<sup>ノ</sup>胞<sup>ノ</sup>要<sup>ス</sup>能<sup>ク</sup>自<sup>ラ</sup>動<sup>ス</sup>地<sup>ニ</sup>守<sup>ル</sup>。  
 大<sup>キ</sup>概<sup>シ</sup>管<sup>リ</sup>理<sup>ス</sup>人<sup>ノ</sup>不<sup>ク</sup>够<sup>ク</sup>的<sup>ク</sup>關<sup>シ</sup>係<sup>シ</sup>吧<sup>カ</sup>。  
 也<sup>レ</sup>應<sup>ズ</sup>該<sup>ス</sup>都<sup>レ</sup>守<sup>ル</sup>秩<sup>シ</sup>序<sup>シ</sup>才<sup>ク</sup>對<sup>ス</sup>。  
 都<sup>レ</sup>很<sup>ク</sup>好<sup>ク</sup>。大<sup>キ</sup>家<sup>ノ</sup>都<sup>レ</sup>守<sup>ル</sup>秩<sup>シ</sup>序<sup>シ</sup>現<sup>シ</sup>在<sup>ニ</sup>。

數年前は何もうまくいつてゐたね。皆  
 秩序を守つてゐました  
 今後も守らねばいけないね

多分世話人が足りないせいでせうね  
 同胞が自發的に秩序を守つて欲しいも  
 のですね

もう汽車が出ます

これで好いから歸つて下さい

はい。では私歸ります

此の方は何といふ方ですか

蔡といふものです

甲 蔡先生這兒是什麼地方？  
 丙 是桃園  
 甲 桃園過去有什麼大站？  
 丙 是新竹  
 甲 臺北到新竹要幾個鐘頭？  
 丙 大約要兩三小時。  
 甲 新竹到高雄要幾小時？  
 丙 大約要十小時，有特別快車的。  
 時候臺北到高雄不過只六七  
 小時，

蔡さん此處は何といふところですか

桃園です

桃園の向ふの大きい驛は何と言ひますか

新竹です

臺北から新竹まで何時間かゝりますか

二三時間かゝります

新竹から高雄までは何時間かゝりますか

おほよそ十時間特別急行のあつた時は臺北から高雄まで六七時間くらゐのものでした

甲 那麼相當快。  
丙 是的。

第九課 探病

甲 陳先生在家嗎？

乙 在家！李先生！請客廳坐。

丙 陳先生來啦！

甲 聽說你有點兒不舒服，是不是？

丙 是啊！因為前幾天突然變涼

感冒，

甲 好些沒有？

ではかなり速いですね。

さうです

陳さん いらつしやいますか

居ります。李先生どうぞ客廳へお入り下さい

話によると貴方は少し具合がお悪い様ですね

さうです。先日突然冷えた爲めに風を引きました

よくなほりましたでせうか

丙 前<sup>カ</sup>幾<sup>ニ</sup>天<sup>カ</sup>發<sup>フ</sup>燒<sup>ス</sup>！ 現<sup>マ</sup>在<sup>キ</sup>算<sup>ス</sup>好<sup>ク</sup>啞<sup>カ</sup>！

不<sup>レ</sup>過<sup>シ</sup>還<sup>シ</sup>有<sup>ル</sup>些<sup>シ</sup>頭<sup>カ</sup>痛<sup>ム</sup>、有<sup>ル</sup>點<sup>シ</sup>咳<sup>シ</sup>嗽<sup>ス</sup>。

甲 飲<sup>ブ</sup>食<sup>ハ</sup>照<sup>ル</sup>常<sup>ニ</sup>嗎<sup>カ</sup>？

丙 胃<sup>ノ</sup>口<sup>ハ</sup>還<sup>シ</sup>好<sup>ク</sup>， 但<sup>シ</sup>是<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>敢<sup>ズ</sup>多<sup>ク</sup>吃<sup>ス</sup>。

甲 對<sup>シ</sup>下<sup>ノ</sup>， 感<sup>ズ</sup>胃<sup>ノ</sup>是<sup>レ</sup>要<sup>ス</sup>忌<sup>ム</sup>些<sup>シ</sup>葷<sup>ノ</sup>的<sup>カ</sup>，

夜<sup>ノ</sup>裡<sup>ニ</sup>睡<sup>レ</sup>得<sup>ル</sup>好<sup>ク</sup>嗎<sup>カ</sup>？

丙 還<sup>シ</sup>好<sup>ク</sup>。

甲 請<sup>ク</sup>那<sup>ノ</sup>一<sup>ニ</sup>位<sup>ノ</sup>醫<sup>シ</sup>生<sup>ノ</sup>看<sup>ル</sup>的<sup>カ</sup>？

是<sup>レ</sup>到<sup>ル</sup>臺<sup>ノ</sup>北<sup>ノ</sup>醫<sup>シ</sup>院<sup>ノ</sup>去<sup>ク</sup>看<sup>ル</sup>的<sup>カ</sup>。

甲 臺<sup>ノ</sup>北<sup>ノ</sup>醫<sup>シ</sup>院<sup>ノ</sup>裡<sup>ニ</sup>的<sup>カ</sup>醫<sup>シ</sup>生<sup>ノ</sup>醫<sup>シ</sup>道<sup>ハ</sup>很<sup>ク</sup>好<sup>ク</sup>，

數日前熱が出ましたが今はなほつたやうです。只未だ少し頭痛と咳があるだけです

食べ物のお工合はどうですか

食欲は良い方です。然し餘り澤山食べないやうにしています

さうです。風はやつぱり肉類を避けた方がよいやうですね

夜はよく休まれますか

ますよい方です

何處かお醫者様に見て貰ひましたか

臺北醫院へ行つて見て貰ひました

臺北醫院のお醫者様の醫術もよい上に

又省錢、對一般人民的確貢獻

不少，看了幾次了？

看了兩趙了。

請安心靜養、多睡吧！我

走了！

多謝！再坐一會兒呢！

改天再來看你吧，

請多保重。

謝々、恕我不送了！

第十課 看病

藥代も易いから確かに一般人民に非常に貢献してゐるね。何回見て貰ひましたか。

二度見て貰ひました。

どうぞ氣を付けて養生しなさい。睡眠もよく取つてね、では失禮します。

有難う御座いました。未だいふぢやありませんかお掛けなさいよ。

又改めて上りませう、どうぞお大事に。

有難うございました本當に見送りも出来ずに失禮しました。

甲 乙 甲 乙 甲 乙 甲  
 好的 下。 那麼請你到小兒科那邊候一  
 個單子， 那麼就掛小兒科，請你填這  
 我要給小孩兒看病， 還是外科呢？  
 就在這裡掛號，你要看內科  
 我想來看病，怎麼掛號？

四四

私はお醫者様にみて頂き度いのですが  
どう申込みますか

こちらで届け出せばよろしう御座いま  
す。貴方は内科を見て貰ふのですか、  
或ひは外科ですか

私は子供を見て貰ひたいのです

それでは小兒科に申込みなさい。どう  
ぞこの紙に記入しなさい

書きました

それではどうぞ小兒科の方でお待ち下  
さい

はい

護士 那一位是李青山先生？

甲(病人) 這兒，

護士(丙) 請進來！

醫師(丁) 你那裡人？

甲 我是廣東人。

丁 你的小孩兒幾歲？

甲 一歲半，

丁 那兒不舒服？

甲 發燒，又有點兒咳嗽，

丁 上衣給他脫下來。我給他聽

どちらさんが李青山さんですか

こちらです

どうぞお入り下さい

貴方は何處の人ですか

私は廣東の人です

貴方のお子様は幾つですか

一つ半です

何處が異合悪いですか

熱が出てその上に少し咳がします

上衣を脱ぎ取つて上げなさい  
ちよつと聽診して見ますから



聽<sup>キ</sup>看<sup>ル</sup>

好<sup>ク</sup>的<sup>ク</sup>！ 昨<sup>チ</sup>天<sup>ト</sup>又<sup>ハ</sup>不<sup>ク</sup>吃<sup>ク</sup>東<sup>カ</sup>西<sup>カ</sup>又<sup>ハ</sup>吵<sup>ク</sup>

我<sup>ガ</sup>看<sup>ル</sup>起<sup>ル</sup>來<sup>ル</sup>已<sup>ハ</sup>成<sup>ル</sup>氣<sup>ク</sup>管<sup>カ</sup>炎<sup>カ</sup>要<sup>ス</sup>特<sup>ニ</sup>別<sup>ニ</sup>

小<sup>チ</sup>心<sup>チ</sup>才<sup>カ</sup>好<sup>ク</sup>有<sup>ル</sup>可<sup>ク</sup>能<sup>ク</sup>轉<sup>ル</sup>到<sup>ル</sup>肺<sup>カ</sup>炎<sup>カ</sup>

是<sup>レ</sup>嗎<sup>カ</sup>？ 那<sup>レ</sup>麼<sup>ニ</sup>怎<sup>ニ</sup>麼<sup>ニ</sup>當<sup>ル</sup>心<sup>チ</sup>好<sup>ク</sup>呢<sup>カ</sup>？

我<sup>ガ</sup>給<sup>ク</sup>他<sup>ニ</sup>打<sup>ク</sup>一<sup>ツ</sup>針<sup>ヲ</sup>， 燒<sup>ク</sup>退<sup>ク</sup>了<sup>レ</sup>就<sup>ハ</sup>沒<sup>ク</sup>

有<sup>ル</sup>關<sup>シ</sup>係<sup>ト</sup>啦<sup>カ</sup>！ 如<sup>ク</sup>果<sup>シ</sup>燒<sup>ク</sup>不<sup>ク</sup>退<sup>ク</sup>， 那<sup>レ</sup>麼<sup>ニ</sup>

再<sup>ハ</sup>吃<sup>ク</sup>這<sup>レ</sup>種<sup>ノ</sup>藥<sup>ヲ</sup>吧<sup>カ</sup>！

吃<sup>ク</sup>東<sup>カ</sup>西<sup>カ</sup>怎<sup>ニ</sup>樣<sup>ニ</sup>？

可<sup>ク</sup>以<sup>ク</sup>給<sup>ク</sup>他<sup>ニ</sup>吃<sup>ク</sup>些<sup>シ</sup>新<sup>シ</sup>鮮<sup>シ</sup>牛<sup>ノ</sup>奶<sup>ヲ</sup>。

そうですね。昨日何も食べない上によくさわきました

聞いた所も、氣管炎にかかつてみますよく用心しないと肺炎になる可能性があるから

そうですね。ではどう注意すればよいでしょうか

注射を一本してみませう。熱が下ればかまひません。それから若しも熱が下らなかつたら又この薬を飲みなさい

食べ物はどうしたらよいでしょうか

新鮮な牛乳と新鮮な蜜柑汁を少し上げてもかまひません

和新鲜的橘子水。

好的，謝謝你！

如果明天不退燒再來看，

甲 是的！大夫！再會！

第十一課 買 賣

甲 這個多少錢？

乙 一百五十六塊錢。

甲 太貴了，可以少一點吧！

乙 這個是實價，不能少。

甲 一點兒都不能講價嗎？

はい。有難う御座いました

若し明日熱が下らなかつたら又おいでなさい

はい 先生 さよなら

これは幾らですか

百五十六圓です

高過ぎますね。少しまけられませんか

これは正價ですからまけられません

少しも値値できませんですか

乙 甲 乙 甲 乙 甲 乙 甲 乙

再會！ 好，再會！ 謝々。請再來坐。

不要了！ 的還要不要？ 是的這兒找你四拾四元，別

這裡有兩百塊，請你找吧！ 好的。

那麼算了，請你包一包吧！ 是的，我們這兒都是這樣的。

さです。此處は皆こんなです  
 それでは勘定しなさい。どうぞ之を包  
 んで下さい  
 はい  
 此處に二百圓あります。お釣りして下  
 さい  
 はい。四十四圓お釣りします。別に欲  
 しい物はありませんか  
 いません  
 有難う御座いました。どうぞ又いらつ  
 しやいませ  
 はい。さよなら  
 さようなら

第十二課 身タニ

體タニ

甲 我ワレ們ガ的ノ身ミ體タニ可シ以テ分ク為ス幾コト部ブ份ヘン？

乙 可シ以テ分ク三サ部ブ，就ハ是レ頭カブ部ブ，軀クニ肢シ？

甲 頭カブ部ブ有シ些チ什ニ麼ニ？

乙 幹カ部ブ，和ハ四シ肢シ，

甲 頭カブ部ブ是レ人ニ的ノ總サウ司シ令レイ部ブ內ウチ部ブ有シ

乙 腦ノウ子シ，所レ以テ又ハ叫イハ腦ノウ袋サイ，頭カブ的ノ上ウエ部ブ

甲 和ハ後アト部ブ有シ頭カブ髮ヘ，頭カブ的ノ前マエ面メン有シ

乙 臉カハ，臉カハ的ノ兩フタ邊ヘ有シ兩フタ個コノ耳ミミ朵ダ，

甲 請ク你ニ把シ臉カハ上ニ所レ有シ的ノ東ウツ西シ說ハシ說ハシ，

人の身體は何部分に分けられますか

三部に分けられます。頭部、胴部と四肢です

頭部には何がありますか

頭部は人體の總司令部で中に腦があるから（腦袋）ともいつてゐます。頭の上と後には髪の毛があり前には顔があり、顔の兩側には耳が二ツあります

顔の上にあるものを言つて見ませんか

乙 甲 乙 甲 乙

好<sup>カ</sup>不好<sup>ク</sup>？  
 臉<sup>カ</sup>的中<sup>ニ</sup>部<sup>ニ</sup>有<sup>ス</sup>鼻<sup>ノ</sup>子<sup>ニ</sup>，  
 的<sup>ニ</sup>兩<sup>ノ</sup>旁<sup>ニ</sup>有<sup>ス</sup>眼<sup>ノ</sup>睛<sup>ニ</sup>，  
 眉<sup>ノ</sup>毛<sup>ノ</sup>，  
 有<sup>ス</sup>牙<sup>ノ</sup>，  
 嘴<sup>ノ</sup>唇<sup>ノ</sup>，  
 軀<sup>ノ</sup>幹<sup>ノ</sup>部<sup>ノ</sup>的<sup>ニ</sup>情<sup>ノ</sup>形<sup>ノ</sup>怎<sup>ノ</sup>樣<sup>ノ</sup>？  
 軀<sup>ノ</sup>幹<sup>ノ</sup>部<sup>ノ</sup>可<sup>レ</sup>以<sup>テ</sup>分<sup>ク</sup>三<sup>ノ</sup>部<sup>ニ</sup>份<sup>ニ</sup>？  
 那<sup>ノ</sup>三<sup>ノ</sup>部<sup>ノ</sup>份<sup>ノ</sup>呢<sup>ニ</sup>？  
 是<sup>レ</sup>頸<sup>ノ</sup>，  
 胸<sup>ノ</sup>，  
 和<sup>レ</sup>腹<sup>ノ</sup>（肚<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>）

顔の眞中には鼻、鼻の上の兩方には眼  
 眼の上には眉毛、鼻の下には口、口の  
 中には齒と舌、口の外廓は唇があり、  
 口の下部は下顎（あご）と言ひます

胸部はどうなつてゐますか。

胸部はニツの部份に分けられます

三部份とはどこですか

頸部と胸部と腹部です

甲

胸腔トウキョウ裡ウチ有ア些コト什ニ麼シテ？

乙

心臟シンゾウ和ト肺ハイ，

胸腔の中には何がありますか  
心臟と肺があります

甲

腹腔ブクキョウ裡ウチ有ア些コト什ニ麼シテ？

腹腔には何がありますか

乙

腹腔ブクキョウ裡ウチ有ア脾ズン、胃イ、肝カン、腎ジン、還ト有ア大腸ダイチョウ。

腹腔には脾臓と胃、肝臓、腎臓、大腸  
小腸があります

甲

和ト腸チョウ，

乙

四肢シジ是ナニ什ニ麼シテ？

四肢とは何ですか

甲

就ハ是ナニ上肢ジョウシ和ト下肢ゲウシ，上肢ジョウシ是ナニ兩ニ肢ジ。

上肢と下肢です。上肢とはつまり兩手  
下肢とは兩足のことです。手の片端は  
手の平につまいてゐます

乙

條ジョウ絡ラク臂ベキ，下肢ゲウシ就ハ是ナニ兩ニ條ジョウ腿タイ，

一つの手のひらには指が十本、足（股、  
脛を含めて）の片端は趾（くるぶし以  
下）につづいてゐます。片方の趾（あ  
し）にはあしゆびが五本ついでゐます

甲

絡ラク臂ベキ的テ一ヒト頭カウ連ツ着ケ手テ，每ヒト隻シ手テ

乙

有ア五コト個コト手テ指シ頭カウ，腿タイ的テ一ヒト頭カウ連ツ

着脚、每隻脚有五個脚趾頭

第十三課 家庭

甲 你家裡有些什麼人？

乙 我有祖父(爺爺)有祖母(奶奶)有

父親(爸爸)有母親(媽媽)有伯伯

有大媽有叔叔有嬸嬸還有一

個姊妹兩個哥哥，一個弟弟，

一個妹妹，

甲 你家裡的人可真多，都住在

處嗎？

家には誰がいますか

家にはお祖父さん、お祖母さん、お父さん、お母さん、伯父さん、伯母さん、叔父さん、叔母さんと姉さんが一人、兄さんが二人、弟が一人、妹が一人います

随分多いですね。みな一緒に住んでいますか

乙 不、大伯和大媽住在上海。

甲 叔伯兄弟多嗎？

乙 叔伯兄弟沒有，只有一位堂

妹々々。

甲 你有姑媽沒有？

乙 有一位姑媽，出嫁啦！

甲 你姑夫姓甚麼？

乙 姓李。

甲 是做什麼事的？

乙 在省公署交通處辦公。

いゝえ伯父と伯母は上海に住んでます。

叔伯兄弟、いとこ兄弟は多いですか。

いとこは居りません。めい（堂妹々）があるだけです。

姑媽（父の姉妹おばさん）がありますか。

一人あります。嫁に出ました。

姑夫（姑媽の夫）の姓は何ですか。

李と言ひます。

どういふ事業をしていますか。

省公署の交通處につとめてゐます。



甲 剛才和你說話的是誰？

乙 一個是我的舅々，一個是我

的姨夫，

甲 還有那兩位女客呢？

乙 一位是我的舅母，一位是我

的姨母，

甲 還有那個男小孩和女小孩呢？

乙 是我的表弟和表妹。

第十四課 宴會

甲 你是住在這兒嗎？

今さつきあなたと話をしたるたのは誰ですか

一人は舅父(母の兄弟)、一人は姨夫(母の姉妹の夫)です

もう二人の婦人客は

一人は舅母(母の兄弟の妻)、一人は母姨(母の姉妹)です

他にまだ男の子と女の子がゐましたが

私の表弟(いとこ)と表妹(めい)です

此處にお住まいですか

乙 是 啊 ！ 纔 從 臺 中 搬 來 幾 天 。  
 甲 是 自 己 的 屋 子 還 是 租 的 ？  
 乙 是 租 的 ， 是 日 本 式 的 房 子 ，  
 有 榻 榻 迷 ， 像 個 烏 籠 ， 到 是  
 很 乾 淨 ， 不 過 ， 進 屋 要 脫 鞋 要  
 蹲 着 ， 或 者 坐 在 榻 榻 迷 上 ，  
 真 不 方 便 ， 請 進 來 坐 ，  
 不 打 擾 啦 ！ 你 明 兒 晚 上 有 工  
 夫 嗎 ？  
 乙 有 什 麼 事 ？

さうです。臺中から引越して来たばかりです。

自分の家ですか、借家ですか。

借家です。日本式の建物で、疊があつて、烏籠といつた恰好ですがさつぱりしたところがあります。

たゞ部屋へ入るのに靴を脱がねばならぬぞ躡むか疊の上にすはらねばならぬので不便です。まあお入り下さい。

もうおじやませません。明晩おひまですか。

何かありますか。

甲 請<sup>ク</sup>你<sup>ニ</sup>明<sup>ア</sup>天<sup>ノ</sup>正<sup>シ</sup>午<sup>ノ</sup>十二<sup>ノ</sup>點<sup>ノ</sup>鐘<sup>ノ</sup>到<sup>リ</sup>大<sup>キ</sup>

中<sup>ノ</sup>華<sup>ノ</sup>酒<sup>ノ</sup>樓<sup>ノ</sup>吃<sup>テ</sup>便<sup>チ</sup>飯<sup>ヲ</sup>。

乙 不<sup>レ</sup>敢<sup>テ</sup>當<sup>ラ</sup>，別<sup>ニ</sup>那<sup>ノ</sup>麼<sup>ノ</sup>化<sup>ス</sup>費<sup>ス</sup>啦<sup>。</sup>！心<sup>ヲ</sup>

領<sup>キ</sup>，心<sup>ヲ</sup>領<sup>キ</sup>。

甲 不<sup>レ</sup>要<sup>ス</sup>客<sup>ノ</sup>氣<sup>ヲ</sup>，我<sup>レ</sup>們<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>老<sup>シ</sup>前<sup>ノ</sup>輩<sup>ノ</sup>黃<sup>シ</sup>

先<sup>生</sup>已<sup>ニ</sup>經<sup>ニ</sup>答<sup>ヘ</sup>應<sup>シ</sup>了<sup>。</sup>，並<sup>ニ</sup>且<sup>ニ</sup>幾<sup>ニ</sup>位<sup>ノ</sup>

陪<sup>客</sup>都<sup>ニ</sup>是<sup>ニ</sup>我<sup>レ</sup>們<sup>ノ</sup>臺<sup>ノ</sup>中<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>，都<sup>ニ</sup>是<sup>ニ</sup>

熟<sup>シ</sup>朋<sup>友</sup>，借<sup>テ</sup>此<sup>ノ</sup>談<sup>ヲ</sup>談<sup>ス</sup>，務<sup>ク</sup>必<sup>ク</sup>請<sup>フ</sup>

到<sup>ル</sup>。

乙 那<sup>ノ</sup>麼<sup>ノ</sup>我<sup>レ</sup>就<sup>チ</sup>遵<sup>テ</sup>命<sup>ヲ</sup>奉<sup>テ</sup>陪<sup>ス</sup>

明日正午十二時大中華酒樓で手輕な午飯を差上げようと思つてゐますが

それは恐縮です、そんな御心配はしないで下さい、御厚意だけは頂戴します

遠慮しないで下さい、大先輩の黄さんはもう承諾して呉れました。それに陪賓數人ともに我が臺中の出身者で見識り越の人ばかり、席上を利用して雜談をするのですから是非御出席下さい

では御言葉に甘へて參上致しますせう

甲 請帖回頭送來。  
 乙 還用什麼請帖！  
 甲 喔！你來了！請上樓。  
 乙 你太客氣了。  
 甲 請坐，請用茶！  
 乙 謝々！  
 甲 那麼大家來，請隨便用，  
 乙 請張先生上座，  
 丙 不客氣，大家隨便坐吧！  
 甲 請李先生乾一杯。

招待狀は後からお届け致しますから

それには及びませんですよ

やあ、入らつしやい、どうぞ二階の方

御丁寧に(おまねきに)與りまして)

まあお掛け下さい、お茶をどうぞ

ありがたう御座います

ではお集り下さい、おらくにねがひます

張先生どうぞ席にお着き下さい

一々お構ひなく、自由に着きませう

李先生一つ乾杯を

丙 我 不 會 喝 酒 的 ， 「 隨 便 好 不 好 ？ 」

乙 聽 說 張 先 生 是 海 量 呢 ！

丙 那 裡 ！ 那 裡 ！

甲 請 用 酒 ！ 請 用 酒 ！

丁 這 兒 的 魚 翅 燒 得 真 好 ， 請 大

家 用 ！

甲 揀 蝦 仁 也 不 錯 呢 ！

丙 今 天 的 魚 真 嫩 。

甲 請 大 家 乾 一 杯 ！

丙 不 用 客 氣 。

酒は下手です(自由)にしてはいかた  
ですが

張先生は召しあがるさうですね！

いゝえ、そんなことはありません

どうぞお酒を

此の(魚翅)(鱸のひれの料理)はよく  
稱へてあります、皆さんどうぞ

此の蝦てんぶらも仲々美味しい

今日の魚は實にやはらかく煮けてゐま  
す

一杯はしませう

さあどうぞ

乙

七點鐘我還要去開一個會，對不起，先走一步啦！謝々！

甲

今天沒有什麼菜！勞駕得很。

第十五課 日用品

甲

咱們日常用的，有些什麼傢

伙？

乙

日常用的傢伙，非常的多，有儲藏的用的，有衣着的用的，有清潔用的，有飲食用的。

七時にもう一つ會合があります。失禮ですがお先きに……どうもありがとうございました

お粗末さまでした……御苦勞さんでした

我達の日用道具にはどんなものがあるでせうか

日用品は實に多い、貯藏用のあり、身につけるのあり、清掃用あり、飲食用あり、養飲用のあります

有<sup>有</sup>烹<sup>烹</sup>飪<sup>飪</sup>用<sup>用</sup>的<sup>的</sup>。

甲 那些<sup>那些</sup>器<sup>器</sup>具<sup>具</sup>是<sup>是</sup>儲<sup>儲</sup>藏<sup>藏</sup>用<sup>用</sup>的<sup>的</sup>？

乙 儲<sup>儲</sup>藏<sup>藏</sup>用<sup>用</sup>的<sup>的</sup>器<sup>器</sup>具<sup>具</sup>，最<sup>最</sup>普<sup>普</sup>通<sup>通</sup>的<sup>的</sup>，

有<sup>有</sup>箱<sup>箱</sup>子<sup>子</sup>，有<sup>有</sup>櫃<sup>櫃</sup>子<sup>子</sup>，大<sup>大</sup>小<sup>小</sup>，

式<sup>式</sup>樣<sup>樣</sup>很<sup>很</sup>多<sup>多</sup>，

甲 穿<sup>穿</sup>着<sup>着</sup>用<sup>用</sup>的<sup>的</sup>是<sup>是</sup>些<sup>些</sup>什<sup>什</sup>麼<sup>麼</sup>？

乙 有<sup>有</sup>襯<sup>襯</sup>衣<sup>衣</sup>，襯<sup>襯</sup>褲<sup>褲</sup>，襯<sup>襯</sup>背<sup>背</sup>心<sup>心</sup>，有<sup>有</sup>

西<sup>西</sup>裝<sup>裝</sup>，有<sup>有</sup>長<sup>長</sup>衫<sup>衫</sup>，有<sup>有</sup>女<sup>女</sup>長<sup>長</sup>衫<sup>衫</sup>（襪

襪<sup>襪</sup>），有<sup>有</sup>襪<sup>襪</sup>子<sup>子</sup>，有<sup>有</sup>鞋<sup>鞋</sup>子<sup>子</sup>，有<sup>有</sup>單<sup>單</sup>

衣<sup>衣</sup>，有<sup>有</sup>夾<sup>夾</sup>衣<sup>衣</sup>，有<sup>有</sup>棉<sup>棉</sup>衣<sup>衣</sup>，還<sup>還</sup>有<sup>有</sup>

貯藏用の道具とはどんなものですか

よく使はれるものは箱櫃など大きいの  
や小さいのや種類が少くありません

身につけるものにはどんなものがありますか

シャツ、ズボンした、チョッキ洋服、  
長衫、女長衫（即ち襪袍）、靴下、ひとへ、あはせ、綿入れ、それに帽子、外套等があります

甲 帽子，大衣等，

那些東西，是坐臥用的？

乙 坐臥用的，或者是和坐臥有

關係的東西，有桌子，椅子，

板凳，茶几，沙發，床等々。

甲 清潔用的，有些什麼呢！

乙 有笤帚，簸箕，擲子，刷子，

痰盂，洗臉盆，擦桌子布，  
壺、洗面器、雜巾、タオル、ハンカチ  
ーフ、石鹼、ハブラシ、など

洗臉布，手巾，肥皂，牙刷等。

甲 飲食用的，有些什麼呢？

起居に使ふのは何ですか

起居又は之に關係ある道具は机、椅子、  
長椅子、茶卓、ソファ、寢臺など

清潔用の道具は何ですか

飲食用の道具にはどんなものがありますか



乙 碗啊，壺啊，盤子啊，碟子

啊，筷子啊，湯匙啊！……都

是飲食用的器具。

甲 烹飪用的傢伙是些什麼呢？

烹飪用的傢伙有尖底鍋，平

底鍋，鏟子，漏斗，烘藍，其

餘瓶兒，罐兒的也非常多。

甲 除去這幾類用具以外，還有

些甚麼雜用的傢伙？

乙 多着呢！爐子，灶，火盆，

お碗、壺やら、大皿、小皿やら箸、匙  
などはいづれも飲食用の器具です

炊事用の道具とはどんなのですか

炊事用の道具には尖底、鍋（底の圓み  
のあるなべ）、平底鍋（底の平べつた  
なべ）、火斗、漏斗（シャウゴ）、烘藍（あ  
ぶりこ）その他瓶や小かめなど實に多  
い

右の種類の道具の他にまだどんな雑用  
道具がありますか

たくさんありますよ、（爐子）（掘爐や

雨傘、陽傘、剪子、刀、錐、  
 子、藍子、箕子、筍箕、算  
 盤、筆、墨盒、硯台、墨、  
 電燈、電話、收音機、留聲  
 機、鎖、鑰匙……哎呦！算  
 吧！我真背不過來噓

ストープ、かまど（火盆）（足付きの火鉢）、雨傘、日傘、はさみ、小刀、きり、かご、ざる、米ときのざる、算盤、筆、墨壺、硯、墨、電燈、電話、ラジオ、收音機、鏡前、かぎ……とあつと此のへんで止ませう、一々覚えてゐられませんか

# 國語音調的練習 (一)

(注意符號)

出 彳 尸 日 卍 方 厶 一 乂 山 丫 己 亡 万 八 么 又 弓 勺 尤 厶 儿

平陰 知吃詩 茲疵私依烏迂啊哦阿哀 塵歐安恩翫

平陽 直池時 辭 夷吳魚啊 蛾捱 敖 兒

聲上 紙齒使 紫此死椅伍兩啊 惡矮 襖藕俺 耳

聲去 至翅事日字次四意誤遇啊 餓愛 奧瀾暗按盎 二

拼音練習 (一)

韻符 聲符  
 勺 文 冂 力 去 了 力 厶 尸 山 丫 己 亡 万 八 么 又 弓 勺 尤 厶 儿

兩 家招匣

一 世 別 撇 滅 爹 貼 捏 劣 街 茄 鞋

的字列不。音此有沒是格空 1. 主 備  
 。字此有沒是格空

韻符 / 聲符

勺 女 冂 勹 去 孑 为 ㄍ 厂 卩 ㄥ 丁 出 彳 尸 冂 卩 ㄎ 厶

一 么 標 漂 廟 刁 挑 烏 瞭 交 敲 曉

一 又 丟 牛 留 九 秋 休

一 弓 邊 偏 面 點 天 年 連 閻 千 先

一 勹 賓 拼 民 悠 林 今 親 心

一 尤 娘 頁 江 睦 香

一 ㄥ 兵 瓶 明 了 聽 凝 翎 經 青 星

ㄨ 瓜 跨 花 抓 刷

ㄨ 己 多 托 挪 羅 鍋 潤 火 桌 戳 說 若 左 搓 鎖

ㄨ ㄎ 乖 快 槐 毆 揣 捧

韻符 / 聲符

勺 文 冂 刀 五 弓 力 ㄍ 厂 尸 ㄣ 丁 出 彳 尸 冂 冂 冂 冂 冂

堆推 歸虧回 追吹水銳腐催隨

ㄨ ㄨ 端團暖亂官寬歡 專穿門軟鑽擻酸

ㄨ ㄨ 頓吞嫩倫滾昆董 準春順閏尊村孫

ㄨ ㄨ 光匡荒 莊床雙

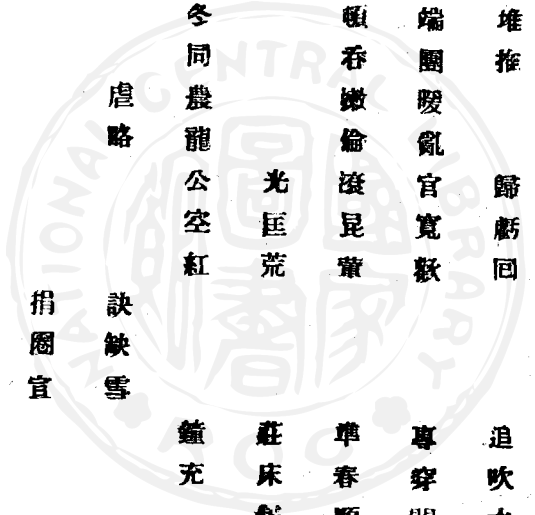
ㄨ ㄨ 冬同農龍公公空紅 鐘充 絨宗惹鬆

ㄨ ㄨ 虐略 訣缺雪

ㄨ ㄨ 捐圈宜

ㄨ ㄨ 淋 君群旬

ㄨ ㄨ 窘窮兄





韻符

己 波婆摸佛

己 德特訥樂哥科喝

遮車蛇熱則策澁

万 辦排買 代太奈賴該開孩

債柴醜 栽栽賽

人 杯培梅肥得 內雷給 黑

誰 賊

么 包泡毛 刀桃腦勞高靠毫

招抄燒饒糟操嫂

又 詞謀否斗偷媧樓鈎口侯

周抽收柔鄒湊搜

弓 板盤滿煩單談難籃干看喊

占產山然簪參三

与 奔盆門分 嫩 根懇很

真陳身人怎岑森

尤 邦旁忙房當堂囊郎缸康杭

張昌傷颯躡蒼桑

乙 跔碰蒙風灯藤能冷庚坑啤

正程升扔會層儲

儿 兒兒門分 兒 根 黑

兒兒兒兒兒 枝吃事仁子詞絲



中華民國卅五年二月十日 初版印刷  
中華民國卅五年二月二十八日 初版發行

此書有著作權  
必究

國語廣播教本 (第二冊)

定價臺幣 五元正

編著者 林

忠

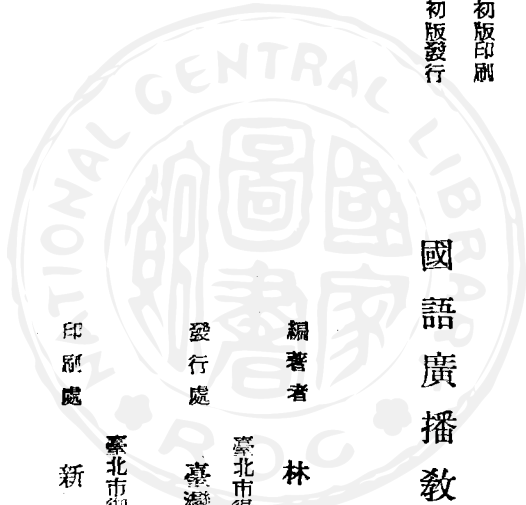
發行處

臺灣實業股份有限公司出版部

臺北市復勝街(舊太平町三丁目二四二號)

臺北市御成町二丁目十一番地

印刷處 新 民 印 書 館





# KUPA

